

685611

El Mercurio, Stgo, 30-VII-1981, p. C 12.



Teléfono UNIFAX — "El Mercurio"

TEMUCO.— Manuel Loncomilla, profesor básico, explica el libro del cual es autor. Junto a él aparecen tres de los otros cuatro participantes en la obra: María Reimundo, Camila Llanquín y Rosendo Huisc.

TEMUCO:

Mapuches Editaron Su Primer Libro

- Texto fue redactado por 5 escritores indígenas
- Para su proceso debieron elaborar un alfabeto

TEMUCO. (Alfonsa Rúafiga Postel-lla).— Como "un hecho histórico", calificó el doctor en lingüística, Adalberto Salas, la publicación del libro de lecturas mapuches, "Papelucúñ i mapudunza meo"; en español, "Leamos en mapuche", del cual se editaron 250 ejemplares.

"Es el primer libro escrito en mapuche, por mapuches", agregó el profesor Salas, quien encabezó el equipo profesional de la sede local de la Universidad Católica que asesoró en su intento a los escritores indígenas, Rosendo Huisc, Manuel Loncomilla, Camila Llanquín, Martín Millañir y María Reimundo.

Antes, sólo misioneros extranjeros habían escrito en mapuche encabezando la lista en 1906, el jesuita español, Pedro Luis de Valdivia.

Esta primera obra mapuche "es muy especial", señalaron sus autores. De partida se debieron dedicar largas jornadas de estudio al mapuche desde el punto de vista de la fonética articulada.

Camila Llanquín, asistente social, y una de las escritoras, destacó la importancia que tiene para un pueblo, el que su lengua comience a tener escritura.

"Mientras no se puede graficar lo que se habla, el grupo étnico está sumido en un complejo de inferioridad frente a las otras culturas".

Para el doctor Salas, la entrega del alfabeto, "es una ventana abierta de esta minoría étnica al universo con la posibilidad de dejar un valioso aporte incorporado a la historia".

La tarea se extendió durante un año en el que escritores y lingüistas dieron forma a —probablemente— la única obra en el continente en un aspecto, preparada con riguroso respaldo científico y auspiciada por una universidad.

CONTENIDOS

Además del alfabeto de 27 letras, seis vocales, tres semivocales y 18 consonantes, se explica la conformación de las

Mapuches editaron su primer libro. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1981

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Mapuches editaron su primer libro. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile